



FLORENCIA ZOTTO

Fecha de nacimiento: 2/9/1991

Domicilio: Ciudad de Buenos Aires,
Pcia de Buenos Aires, Argentina

Teléfono: (+54)1163646376

Correo electrónico:
zottoflorescia@gmail.com

LinkedIn: /florenciazotto

Skype: florenciazotto@outlook.com

TRADUCTORA PÚBLICA EN<>ES
MÁT. CTPCBA NRO.: 9336, T.: XXIII, F.: 243

PERFIL

Traductora pública en idioma inglés, egresada de la Facultad de Derecho de la UBA en 2019. Áreas de trabajo:

- Traducción jurídica (derecho procesal civil y penal; sociedades; derecho de familia, derecho notarial)
- Traducción humanitaria
- Traducción de textos sobre salud y atención médica
- Transcripción y subtulado (películas, publicidades, talleres virtuales)

EXPERIENCIA

TRADUCTORA,
REVISORA,
SUBTITULADORA

Translators without Borders (2020-presente)

- Traducción de textos sobre derecho humanitario, cuidado de la salud (principalmente sobre COVID-19) e informes anuales de organizaciones humanitarias.
- Revisión de traducciones y pruebas de traducción; control de calidad con LexiQA.
- Traducción, subtulado y temporización de videos de talleres virtuales sobre COVID-19 y talleres de capacitación en equipamiento para médicos especialistas en radioterapia.

TRADUCTORA

Traductora independiente (2020-presente)

- Traducción jurídica: demandas, contratos, poderes, constitución de sociedades, resoluciones judiciales.
- Traducción de textos de doctrina penal y sociológicos (relacionado con el derecho penal)
- Traducción de textos relativos al cuidado de la salud y a la atención médica: respuestas a reclamos, formularios, manuales de inscripción a coberturas médicas y otras solicitudes de pacientes, resoluciones de empresas sobre medidas relativas al bienestar de los empleados.

HABILIDADES

- MS Office: Word, Excel
- CAT-Tools: Studio Trados 2017, MemoQ (con licencia del cliente), Wordfast Pro3, XTM (con licencia del cliente), Phrase
- Herramientas de QA: Xbench 2.9, MemoQ, LexiQA
- Herramientas de subtulado: Subtitle Edit, Subtitle Workshop, Amara, Visual Subsync

EDUCACIÓN

TRADUCTORA PÚBLICA EN
IDIOMA INGLÉS

Facultad de Derecho, UBA (2012-2019)

ESPECIALIZACIÓN EN
SUBTITULADO (NIVELES 1 Y
2)

Decode Linguistic Solutions (2019 y 2020)

ESPECIALIZACIÓN EN
SUBTITULADO (NIVELES 3, 4
Y 5)

Decode Linguistic Solutions (2022)